

DEAD SIMPLE

[英]彼得·詹姆斯 / 著

李进 成芬 刘娟 译

死亡 陷阱

PETER
JAMES

说作家 小杰 惊悚的 惊悚小 的恐怖 来更 气》 过鬼天 不魔 瑞与有 人使最 今天 部《 一比英



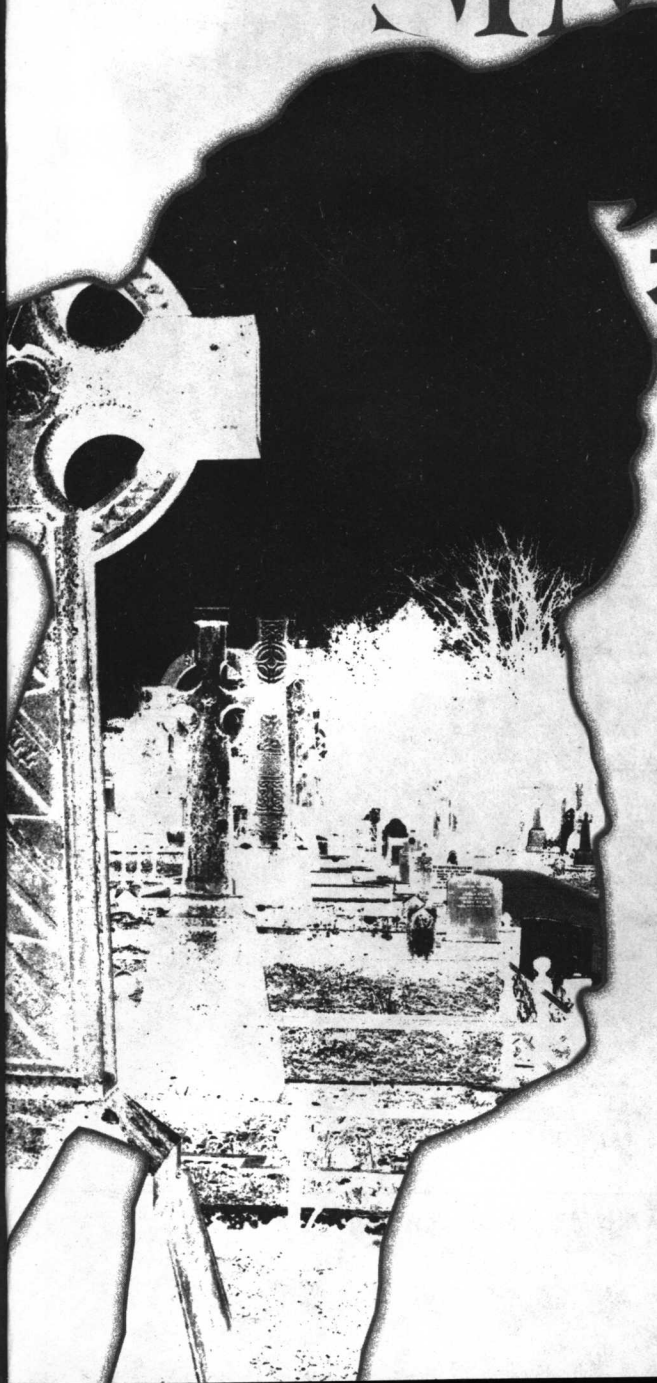
九州出版社
JIUZHOU PRESS

DEAD SIMPLE

PETER
JAMES

死亡陷阱

[英] 彼得·詹姆斯 著
李进 成芬 刘娟 译



九州出版社
JIUZHOU PRESS

图书在版编目 (C I P) 数据

死亡陷阱/[英]彼得·詹姆斯 著; 李进 成芬 刘娟 译.
—北京:九州出版社, 2007.12
ISBN 978-7-80195-787-0

I. 死… II. ①詹…②李…③成…④刘… III. 推理小说—英国—现代
IV. I 561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 193331 号

著作权合同登记号: 图字: 01-2007-6074 号

死 亡 陷 阱

作 者	[英]彼得·詹姆斯 著
译 者	李进 成芬 刘娟 译
出版发行	九州出版社
出 版 人	徐尚定
地 址	北京市西城区阜外大街甲 35 号(100037)
发行电话	(010)68992190/2/3/5/6
网 址	www.jiuzhoupress.com
电子信箱	jiuzhou@jiuzhoupress.com
印 刷	九洲财鑫印刷有限公司
开 本	870×980 毫米 20 开
印 张	14.5 印张
字 数	310 千字
版 次	2008 年 1 月第 1 版
印 次	2008 年 1 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-80195-787-0/I·401
定 价	32.00 元



彼得·詹姆斯毕业于电影学院，是好莱坞著名编剧和电影制片人。他制作的著名获奖影片《夜晚之死》家喻户晓。他的小说《财产》被评为最畅销小说，并被翻译成26种文字。他的作品被介绍到中国的还有：《炼金术人》、《佣人》、《真相》和《抗拒》等。彼得·詹姆斯所有的小说都体现了他对医学、高科技和所有超自然学科的广泛知识，并以超想象力的惊悚悬疑情节著称。最近几年由他制作的电影，有阿尔·帕西诺主演的《威尼斯商人》以及由罗伯特·迪尼罗主演的《圣路易斯雷的大桥》等。

年轻而富有的房地产商迈克尔经常以捉弄别人为乐，因此在他结婚前两天的聚会上，男友们打算以其人之道还治其人之身。他们把喝得醉醺醺的迈克尔装进一口棺材埋到坟墓里。本来这仅仅是个无伤大雅的玩笑，但参与这个游戏的四个人却因一场车祸死于非命，而另外唯一的知情者——迈克尔的合伙人却向警方撒谎，声称他对此事一无所知。

婚礼的日子到了，新郎没有出现。当所有的人包括警察都对迈克尔的生还不抱希望的时候，意外又发生了。为了寻找一件不利于自己的物证，迈克尔的合伙人不得不刨开坟墓，令他心惊胆战的是，棺材是空的……

责任编辑：贺 宁

责任校对：艾 妮

装帧设计：视觉传达

设计工作室 010-62015181
jingyuan@163.com

导读

一部精彩绝伦的国际畅销小说

每个生命都要经历孕育、出生、成长、成熟、衰老直至死亡的过程。但是，有些生命却会在其精力最旺盛最充沛的时候遭遇夭折。摆在你面前的这部小说，就是讲述了一个生命与死亡、贪婪与欲望的故事：

牡鹿之夜（男子在结婚前告别单身的男子聚会），准新郎迈克尔·哈里森被朋友灌醉后，恶作剧般地被埋进一口偷来的棺材里。棺材里没有水和食物，甚至连空气也越来越稀薄。朋友们埋葬了迈克尔后扬长而去，几个小时后他们却在一起蹊跷的交通事故中全部丧生。迈克尔漂亮的未婚妻阿什丽报了警。布赖顿市警局的罗伊·格雷森探长接手了这个案子。几经周折，罗伊找到了迈克尔的合伙人——迈克尔的好朋友、婚礼的伴郎马克·沃伦，但是他却矢口否认知道这个恶作剧计划和迈克尔的下落。呈现在罗伊面前的是：没有人知道迈克尔在哪儿，死亡正一步步向迈克尔逼近。

罗伊是警局的新星，刚刚 39 岁，性格直率、叛逆，富于想象力。由于迈克尔的失踪，让他想到了自己失踪了 8 年的妻子，于是他对这起案件变得情有独钟。在看似没有线索和痕迹的表面，罗伊似乎嗅到了马克·沃伦内心的阴暗：迈克尔·哈里森太年轻、太富有了，他的未婚妻也太漂亮、太迷人了，这一切多么令人羡慕和嫉妒！他的财产和娇妻充满了多么巨大的诱惑！也许一场旷日持久的蓄谋早已诞生于马克·沃伦的心中……

是谁设计了这样一个阴险而又智慧的计划？迈克尔到底是否被人找到了？为什么有人要置迈克尔于死地……？接下来的情节步步逼人，令人不得不一口气读完，直至真相大白。

这不是一部普通的惊悚悬疑小说，在罗伊查找失踪新郎的过程中，描写了一个有关背叛和贪婪的悲伤故事。爱情在小说中是美丽的，但是爱情在金钱面前却显得苍白无力。这似乎有些哲学的意味，也许并不适合小说，但却

是生活中不争的事实。

彼得·詹姆斯是一位优秀的小说家，他总是把悬念设置得诡异、难以预料，情节富于想象力，使你无法推测下一个情节将会怎样发展。也许这就是他的本事，是他小说最大的魅力。以前读过他的《炼金术士》，已经被他编织故事的能力折服，而这一本最新的小说，更能让你体会阅读一个好故事的乐趣，体验惊悚悬疑的快感。

这本书刚一出版，即成为美国、英国、德国的畅销书，名列各大畅销书榜，排名亚马逊图书网站第二名，WH史密斯旅游书店第四名，阿斯达书店第四名，特斯可书店第七名。而且，不久的将来，本书将会被拍成电影，已经有制片公司对它表示出兴趣。本书于2006年被翻译成中文，当时的书名叫《简单死亡》，陈列在各个书店的展柜上，一度引起热销，现基于广大读者的要求，重新出版。为使书名能与故事更为贴切，特改名为《死亡陷阱》，相信读者一定会喜欢这本书。

阿蓉

2007年岁末 草于书斋

版权销售

到目前为止，本书已经被翻译成多种文字在以下国家发行销售：

英国：麦克米伦出版集团（Macmillan）

美国：加洛尔和格拉夫出版公司（Carroll + Graf）

读书俱乐部：Mystery Guild/Bookspan

捷克共和国：Brana 出版社

芬兰：读者文摘浓缩版（Readers Digest condensed books）

法国：巴拿马出版社（Editions du Panama）

德国：舍尔兹出版社（Scherz）

读书俱乐部：世景出版集团（Weltbild）

缩略音像集团：奥迪奥布驰（Audiobuch）

希腊：摩登时代出版社（Modern Times）

荷兰：方腾出版社（de Fontein）

意大利：科瓦尔斯基出版社（Kowalski）

拉脱维亚：康提棱兹出版社（Kontinents）

波兰：拉扎媒体出版社（Media Lazar）

俄罗斯：圣特波利格拉夫出版社（Centrepolygraph）

塞尔维亚：拉古拿出版社（Laguna）

西班牙：罗卡出版社（Roca Editorial）

中国：九州出版社（Jiu Zhou Press）

致 谢

写作一向被认为是一个寂寞的职业，但是对我而言，写作却是一个团体的努力。我要感谢各个行业不遗余力地付出时间和精力来帮助我的朋友们，特别要感谢的是我的好朋友——苏塞克斯警察局的探长戴夫·盖勒。他不厌其烦地一次又一次地阅读我的手稿，为小说提出了很多的建议，并且在苏塞克斯警察局的各个部门为我提供方便。没有他的帮助，就没有这篇小说。我还要感谢苏塞克斯警察局的各位警官们。他们热情地为我提供了很多帮助，特别是苏塞克斯警察局赫姆斯分局的警官凯思·哈利特先生以及警官威廉·华纳先生，还有犯罪现场高级侦探斯图尔特·雷蒙德先生。

我还要感谢尼格尔·柯卡姆·麦克白先生和他在布赖顿以及霍夫太平间工作的同仁们。至于太平间，我宁愿只稍微参观一下，而不想成为里面过夜的客人；还有我的电影和电视创作的伙伴詹姆斯·辛普森；我的助理编辑卡瑞那·科尔曼给了我很多不错的建议；法医皮特·温哥特·索尔和验尸官皮特·迪恩博士以及在我最黑暗的日子里一直给予我关心和照顾，使我保持勇气的海伦·申斯通女士。

我同样要感谢我的新代理商卡洛·布莱克对我的信任，麦克米兰出版公司的了不起的出版团队。特别要感谢的是戴维·诺斯和杰夫·达菲尔德，以及我的编辑史迪夫·比尔，他真是一位了不起的人才。还要感谢的是我一直以来忠实的朋友贝蒂，还有新近认识的朋友菲比，他一直容忍着我的写作速度——虽然有点不情愿——还有我在他们散步的时候不断地打扰他们。最后我想感谢的是我亲爱的海伦，她一直信任着我，鼓励着我。

彼得·詹姆斯

苏塞克斯，英国

scary@pavilion.com

www.peterjames.com

1

到目前为止，除了一点小小的问题之外，A计划一直进展得很顺利。谢天谢地，虽然他们根本就没有真正的B计划。

五月下旬的晚上八点半左右，还是可以看到些许的日光。昨天这个时候，当他们四个人带着一副空棺材和五把铲子走在这同一条路上的时候，天色并没有完全漆黑。但是今天当他们开着一辆绿色的厢式货车走在苏塞克斯乡村公路上时，灰蒙蒙的天空中开始下起薄雾一样的小雨。

坐在后座的乔希模仿孩子的口气问道：“我们快到了吗？”

罗布正在开车，他回答道：“伟大的阿甘曾经说过，‘我走到哪儿我就在哪儿’。”罗布喝的酒比其他几个人要稍微少一点。在刚刚过去的四个半小时里，他们已经去了三家酒吧，现在正在去第四家酒吧的路上。虽然罗布坚持只喝啤酒与汽水混合的饮料，但最后他还是喝下了几杯纯哈维苦啤酒——据他说这是为了开车的时候头脑清醒一点。

“终于快到了。”乔希嚷道。

“总会到的。”

车灯照亮了前方的碎石路，并一直射向远处的树林。一个鹿形的警告标志，在黑暗中一闪而过，随即被他们抛在了后面。接着货车经过了一幢白色的乡村小屋。

迈克尔懒洋洋地躺在货车后面的格子坐垫上，头枕着一个齿轮架，虽然头晕目眩，他却感到十分兴奋。他嘟哝着：“我想我还要再喝一杯。”

如果他的神志还有一点清醒的话，他就可以从伙伴们的表情上感觉出一丝不同寻常来。但是因为他平时很少喝醉，而今晚他们去的酒吧又太多，一杯又一杯，他已经记不清到底喝了多少杯伏特加。现在他完全神志不清了。

他们六个人从十几岁时便已经认识并成为了好朋友，而迈克尔自然而然地成为了他们的领袖。正如他们所说的一样，如果人生的奥秘就是选择合适的父母的话，那迈克尔则拥有了他想要拥有的一切。他继承了母亲迷人的外表和父亲的魅力以及事业心，但是与他父亲不一样的是，他身上没有一点自我毁灭的倾向。

在迈克尔十二岁时，他的父亲汤姆·哈里森喝醉了以后在家中的车库里自尽身亡，留下了一大堆债务。从那个时候开始，迈克尔迅速地长大了。为了维持生计，他送过报纸；年龄稍大一点的时候，他在假期里出卖劳力挣钱。生活的艰辛使他意识到钱是多么难赚——而花钱又是多么简单！

而现在二十八岁的他已经成为了一个帅气、聪明、正直的小伙子，并且自然地成为了这一伙人中间的领导者。如果说他有什么缺点的话，那就是他太容易相信别人，而且有时候太喜欢捉弄人。害人终害己。恶有恶报。令他的朋友们兴奋的时刻就要来临了。

然而此刻，迈克尔对这一切却一无所知。

他又陷入了幸福的眩晕中，脑海里想的全都是一些幸福的时刻，主要是关于他的未婚妻阿什丽。生活对他太好了。妈妈正在和一个不错的男友交往，弟弟刚刚上大学，姐姐卡莉前几年移民去了澳大利亚，自己的生意进展得相当顺利。最重要的是，三天以后他就要和自己深爱的女人、心灵的伴侣——阿什丽——结婚了。

阿什丽。

车轮在湿漉漉的路面上前进，雨点急速地拍打着车顶。迈克尔没有注意到当货车每一次颠簸的时候，铲子在车厢里发出的咔哒咔哒声，也没有留意到和他一起坐在后面的两个伙伴脸上的表情。他们正摇摇晃晃地跟着驾驶室里的广播毫无节奏地唱着罗德·斯图尔特的《我在航行》。由于货车有点漏油，车厢里充满了难闻的汽油味。

“我爱她，”迈克尔嘟哝道，“我真的很爱她。”

“她是一个了不起的女人。”罗布扭过头来奉承道。他经常喜欢奉承迈克尔。这是他的本性。罗布是一个在女人面前很害羞、很笨拙的人。他有着红润的面色，稀疏的头发，T恤衫紧紧地包裹着他的啤酒肚。罗布经常喜欢把他的衬衣束在腰间，显得自己好像是一个重要人物一样。而今天晚上他的确如此。

“她真了不起。”

“马上就到了。”卢克提醒着罗布。

在一个岔路口，罗布踩了刹车。驾驶室一片漆黑。罗布对坐在他旁边的卢克使了个眼色。挡风玻璃上的雨刷不停地移动着，将落在玻璃上的雨点刷干净。

“我的意思是，我真的很爱她。懂我的意思吗？”

“我们知道你的意思。”皮特说。

乔希靠在驾驶位上，一只手搂住皮特。他喝了一大口啤酒，把酒瓶递给了迈克尔。当货车急刹车的时候，佛罗斯抬起头，打了一个嗝。他赶紧说道：“上帝保佑。”

乔希问道：“阿什丽到底看上了你小子什么地方？”

“我的做爱技巧。”

“难道她不是看上了你的钱？你的外表？或者是你的魅力？”

“那也对，乔希，但主要是因为擅长做爱。”

货车突然倾斜向右急转弯，车轮轧过一道围牲口的栅栏，发出了咯吱的声音，接着又轧过一道栅栏以后，货车终于开上了一条泥泞的小路。透过雾蒙蒙的玻璃，罗布仔细辨认着前方的车轮印，小心地行驶着。一只野兔在他们前面疾跑，突然窜入了灌木丛。车灯从右边照向左边，周围成排的、高大的针叶树从货车旁边掠过，接着就消失在货车的后视镜里。当罗布换挡的时候，迈克尔的声调也发生了变化。他的声音里面夹杂着一丝担忧。

“我们这是去哪儿啊？”

“去另外一个酒吧。”

“哦，太好了。”几分钟以后，他突然意识到，“我答应过阿什丽，以后——再也不喝很多酒了。”

“你看，”皮特说，“你还没结婚呢，她就开始给你立规矩了。你现在仍然是自由的。只剩下三天的时间了。”

“三天半时间。”罗布补充道。

“你们是不是安排了女人陪酒？”迈克尔问道。

“你感到欲火中烧了吧？”

“我会对阿什丽忠实的。”

“我们知道。”

“你们这群臭小子。”

货车突然往前一倾，停了下来，接着向后倒退了几步，又朝右转了一个弯，然后再次停了下来。罗布关闭了货车的发动机。“终于到了，”他说，“下一个令人向往的地方！‘死神的手臂’酒吧。”

“我宁愿去‘泰国裸女的大腿’酒吧。”迈克尔说道。

“这儿也有泰国裸女。”

有人打开了货车的后门，迈克尔不确定到底是谁打开的。一双看不见的手抓住了他的脚踝，罗布抓住了他的一条胳膊，卢克抓住了另一条。

“喂！”

“你这个笨重的家伙。”卢克骂道。

接着，砰的一声，迈克尔被扔到了潮湿的地面上。今晚他穿的是他最喜欢的牛仔裤和夹克衫。（他在心里对自己说，这样的穿着显然不是今天这个婚前男性聚会上合适的打扮。）外面一片漆黑，只有货车的尾灯和伙伴们手中的手电筒在闪烁着。冰冷的雨水刺痛了他的眼睛，淋湿的头发贴在前额上。

“喂，我的——衣服。”

几分钟以后，他被人抓住了手和脚，抬到了空中，袜子几乎都被拽脱了。接着他感觉自己被倒进了一个干燥的，两边是白色绸缎一样的地方。

“喂。”他再次叫了起来。

四张醉醺醺的脸朝他看了下来，咧着嘴笑着。一本杂志扔到了他手上。借着手电筒微弱的光线，他朦朦胧胧地看到杂志上一个红头发的裸体女人丰满的胸部。一瓶威士忌、一个小小的开着的手电筒，还有一个对讲机放在了他的胸口上。

“这是干什么？”

一根难闻的橡皮管插进了他的口中。当迈克尔把它吐出来的时候，他听到了刮擦的声音。突然所有的脸都消失了，刮擦声也停止了。他闻到了一股木材混合着崭新的布料的气味，还有胶水味。一种温暖的感觉从他心底升起，但是随即变成了恐慌。

“喂，兄弟们，你们这——”

皮特用手电筒照着柚木棺材，罗布则拿起一把螺丝刀。

“你们不是要把它拧紧吧？”卢克问道。

“当然要拧紧！”皮特说道。

“你认为我们有必要拧紧吗？”

“他不会有事的”，罗布说道，“他还有呼吸管呢。”

“我认为我们不应该把棺材拧紧。”

“我们当然应该拧紧。否则他会自己跑出来的。”

“喂——”迈克尔叫道。

但是现在谁也不去理会他在说什么。除了头顶上轻微的刮擦声以外，他几乎听不到任何别的声音。

罗布依次把棺材上的四个螺丝都拧紧。这是一副上好的手工制作的柚木棺材，黄铜的雕花把手。这副棺材是从他叔叔的棺材店里借来的。经过几个月的职业培训以后，罗布对尸体防腐已经驾轻就熟了。这副棺材的螺丝是黄铜的，质地很好，他很轻易就将它们拧紧了。

迈克尔朝上望去，他的鼻子几乎都要碰着盖子了。借着手电筒微弱的光线，他看到自己被包围在乳白色的缎带中。他想用脚使劲踢，但是几乎连弯腿的空间也没有。他试着用手推，但是同样没有效果。

稍微镇定了一会儿之后，他突然意识到自己现在是身处何地了。

“喂，你们，听我说——你们知道我有幽闭恐惧症的——这个游戏一点也不好玩。喂！”他听到自己的回音，奇怪的是声音非常模糊。

皮特打开货车门，靠在驾驶室边，打开了车灯。前面几米处就是他们昨天挖好的墓穴，挖出来的泥土堆在一边。一切都已经准备就绪。昨天用过的一大块波纹铁和两把铲子就在墓穴的旁边。

他们四个人走到墓穴边，朝里面望去。他们突然觉得当事情真正发生的时候，远远没有计划在时以为的那般兴奋。现在这个洞看起来似乎更深更黑了，甚至可以说像一个真正的墓穴了。

手电筒的光线照到了墓穴的底部。

“洞底有水。”乔希说道。

“只不过是一点点雨水而已。”罗布答道。

乔希皱了皱眉头。“水太多了，似乎不像是雨水，我们一定是挖到了地下水的位置。”

“妈的。”皮特骂道。他是一个宝马经销商，不管是上班还是下班的时候，他看起来总像那么回事。头发修剪得整整齐齐，穿着时髦的西装，对自己充满信心。但是这一次他看起来好像不那么自信了。

“没什么大不了的，”罗布说，“水就那么几英寸深而已。”

“我们真的挖了这么深吗？”卢克问道。卢克刚刚拿到律师执照，而且刚刚结婚不久。他看起来仍然好像是稚气未脱的样子，却已经开始承担生活的责任了。

“这是一个坟墓，不是吗？”罗布问道，“我们计划就是要挖一个坟墓的。”

乔希眯着眼看着雨下得越来越大。“如果水越升越高怎么办？”

“妈的，你们几个，”罗布说，“我们昨天就挖好的洞，到现在二十四小时了，才几英寸深而已。根本没有必要担心。”

乔希想了一会儿，点了点头，然后又问道：“要是我们不能把他弄出来怎么办？”

“我们当然能把他弄出来。”罗布说，“我们只需要把盖子拧开就可以了。”

“我们抓紧时间继续吧，”卢克说道，“好吗？”

“迈克尔是活该的，”皮特对同伴说道，“卢克，难道你忘记了在你结婚之前的男性聚会中他对你做了什么吗？”

卢克永远也不会忘记。在他婚礼之前的那个晚上，当他喝醉酒醒过来之后发现自己躺在驶往爱丁堡的长途火车上。结果第二天他迟到了四十分钟才到达婚礼现场。

皮特同样不能忘记。在婚礼之前的那个周末，他喝醉酒醒过来之后发现自己被绑在克利夫顿的悬索桥上，穿着带蕾丝花边的内衣，腰间还绑着一根假阴茎。后来还是消防员把他解救下来的。而这两个恶作剧都是迈克尔的鬼点子。

“这是迈克尔常用的花招。”皮特说，“杰米这个兔崽子，他也和我们一起计划这一切，而现在他却不在。”

“他很快就会赶来了。他可能就在接下来要去的酒吧等我们。他知道我们的路线。”

“是吗？”

“他打过电话，说他已经是在回来的路上了。”

“因大雾被滞留在利兹。太棒了。”罗布说。

“等我们到达皇家橡树酒吧时，他可能已经在那儿等我们了。”

“杰米这个兔崽子，”卢克说道，“他逃过了这些苦力活。”

“他也没有享受到其中的乐趣。”皮特接着说道。

“你们觉得这样有趣吗？”卢克说，“在暴雨中站在糟糕透顶的森林里？乐趣？难道这就是乐趣？天哪，你们疯了吧！要是杰米在的话，他肯定会帮我们把迈克尔弄出来的。”

他们抬起棺材，步履蹒跚地走到了墓穴的边缘，将棺材重重地放了下去。听到里面传来“哎唷”的声音时，几个人忍不住咧开嘴笑了。

棺材里传出了重击声。

迈克尔的拳头重重地拍打着棺材盖。“喂！你们闹够了吧。”

皮特把口袋里的对讲机掏了出来。“测试！测试！”

从棺材里面传出了皮特的声音：“测试！测试！”

“游戏该结束了吧。”

“放轻松一点儿，迈克尔，”皮特说道，“好好享受一下吧。”

“你们这群兔崽子。快放我出去。我要撒尿了。”

皮特关了对讲机，把它塞进了巴伯衫夹克口袋里。“下面该怎么办？”

“拽住绳子，”罗布说，“一个人抓住绳子的一端。”

皮特把对讲机拿出来，开机。“我们要把棺材放进去了，迈克尔。”说完以后他又把对讲机关掉了。

他们四个哈哈大笑起来。然后一个人拽住绳子的一端，收紧绳子。

罗布数道：“一、二、三。”

“妈的，真沉啊！”卢克一边说一边用力抬起了棺材。

棺材被慢慢地放入了墓穴中，就像一艘被击中的小船沉入了水中一样。

当棺材被放进去以后，在黑暗中他们几乎看不到任何东西了。

皮特拿着手电筒。在手电筒光线的照射下，他们依稀看到呼吸管从棺材盖上事先凿好的洞中伸出来，无力地耷拉着。

罗布拿过对讲机：“迈克尔，你的阴茎仍然露在外面。你喜欢那本杂志吗？”

“喂，玩笑该结束了，快点放我出去。”

“我们现在准备去一家俱乐部。你不能和我们一起，真是太遗憾了。”迈克尔还没来得及说话，罗布就关掉了对讲机，并把它放进了自己的口袋。他拿起铲子，开始把墓穴周围的土往里面铲。每一次当泥土落在棺材顶上发出刷刷的声音时，罗布就忍不住大笑起来。

“哈哈。”皮特也拿起铲子和罗布一起铲土。他们俩卖力地铲了一会儿以后，棺材只有一小块露在外面，接着这一小块也被覆盖了。他们不停地铲着，身体里面的酒精转化为能量，很快，棺材上堆起了厚厚的一堆土，上面的呼吸管几乎都看不见了。

“够了，”卢克嚷道，“快住手吧。你们现在铲上去的土越多，两个小时以后我们要铲下来的土也就越多。”

“这是一个坟墓，”罗布说，“人们通常都会在棺材上面盖满土的，这样才像样。”

卢克抢过了他手中的铲子，生气地说道：“够了，我希望今天晚上能喝个痛快，不想等会儿辛苦地挖开这个坟墓。”

罗布点了点头，他不想得罪他们中的任何一个人。已经大汗淋漓的皮特也放下了他的铲子。“不要以为以后我会从事这个职业。”

他们把波纹铁拉过来盖在坟墓上，然后往后退了几步，谁也没有说话。雨点不停地敲击着铁皮。

“好了，”皮特说，“我们该离开这儿了。”

卢克把手插进口袋，满怀疑虑地问道：“真的没事吗？”

“我们不是一致同意要给他一个教训吗？”罗布说。

“他要是因为呕吐而窒息的话怎么办？”

“他不会有事的，他没有喝很多酒。”乔希说，“我们走吧。”

乔希爬上了货车的后座，卢克关上了车门。接着皮特、卢克和罗布坐到了前排，罗布发动了汽车。货车往后面倒了几米以后，又向右转了个弯开上了大路。

罗布打开了对讲机：“迈克尔，感觉怎么样？”

“臭小子，你们听着，我一点也不觉得这个玩笑有意思。”

“是吗？”罗布说，“可是我们觉得很有意思。”

卢克打开了收音机。“这就是所谓的君子报仇，十年不晚。”

坐在车里面的四个人都笑起来。现在轮到乔希说话了。“迈克尔，我们现在要去的是一家很棒的酒吧，那里有最漂亮的姑娘，光着身子在扭来扭去呢。错过这些你真的后悔得要尿出来了吧。”

迈克尔含糊的声音传了出来，带着些许的悲伤：“请你们快停下来好不好，我真的一点也不喜欢这个游戏。”

透过驾驶室的挡风玻璃，罗布看到前面道路施工的绿灯在闪烁着。他开始加速了。

卢克大声叫道：“迈克尔，放轻松一点，我们几个小时以后就回来了。”

“你说什么？要几个小时？”

绿灯马上就要变成红灯，剩下的时间不多了，罗布猛踩油门。“把对讲机给我。”他说着，一把抓过对讲机，用一只手握住方向盘。前面是一个急转弯。他看了看仪表盘，然后按下了对讲机上的通话键。

“喂，迈克尔！”

“罗——布，小心啊！”卢克大叫了起来。

前面的车灯对着他们射了过来。

一时间他们什么也看不见。

然后听到了一阵尖锐的喇叭声。